

Titulación	Tipo	Curso	Semestre
2500244 Estudios de Asia Oriental	OB	3	1

Contacto

Nombre: Minoru Shiraishi Nakane

Correo electrónico: Minoru.Shiraishi@uab.cat

Uso de idiomas

Lengua vehicular mayoritaria: (jpn)

Algún grupo íntegramente en inglés: No

Algún grupo íntegramente en catalán: No

Algún grupo íntegramente en español: No

Equipo docente

Tomoko Umemoto

Prerequisitos

Para mantener buen ritmo de clase, es necesario que los alumnos hayan asimilado los contenidos estudiados en Idioma I, II, III i IV.

(Idioma III IIIIV)

Objetivos y contextualización

1

2

3

4

5

El objetivo de esta asignatura es resolver el problema de no poder poner en el uso los conocimientos adquiridos el nivel elemental en comunicaciones reales en japonés.

1. El objetivo principal no es adquirir conocimiento gramatical nuevo , sino es poner en el uso real lo que conocen los alumnos.

2. Cada lección consiste en tres bloques (de Step 1 a Step 3) , cada uno de los cuales se organiza de manera que los estudiantes desarrollen su habilidad para el orden siguiente : (1) observación ; (2) descubrimiento ; (3) comprensión ; (4) Producción . Los alumnos deben tener presente siempre que estudian y que han estudiado cada bloque.

Competencias

- Aplicar conocimientos culturales de Asia Oriental para poder comunicarse.
- Comprender textos escritos en una de las lenguas de Asia Oriental.
- Comprender textos orales en una de las lenguas de Asia Oriental.
- Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.
- Producir textos escritos en una de las lenguas de Asia Oriental.
- Producir textos orales en una de las lenguas de Asia Oriental.
- Resolver problemas de comunicación intercultural.
- Respetar la diversidad y la pluralidad de ideas, personas y situaciones.
- Velar por la calidad del propio trabajo.

Resultados de aprendizaje

1. Aplicar conocimientos léxicos, morfosintácticos, textuales, retóricos y de variación lingüística.
2. Aplicar estrategias para adquirir conocimientos culturales de Asia Oriental para poder comunicarse.
3. Aplicar estrategias para comprender textos orales de diversos ámbitos.
4. Aplicar estrategias para producir textos escritos de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
5. Aplicar estrategias para producir textos orales de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
6. Comprender la intención comunicativa y el sentido de textos orales de diversos ámbitos.
7. Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.
8. Identificar la necesidad de movilizar conocimientos culturales de Asia Oriental para poder comunicarse.
9. Integrar conocimientos culturales para resolver problemas de comunicación.
10. Producir textos escritos adecuados al contexto y con corrección lingüística.
11. Producir textos escritos de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
12. Producir textos orales adecuados al contexto y con corrección lingüística.
13. Producir textos orales de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
14. Resolver interferencias entre las lenguas de trabajo.
15. Resolver problemas de comunicación intercultural.
16. Respetar la diversidad y pluralidad de ideas, personas y situaciones.
17. Velar por la calidad del propio trabajo.

Contenido

Course contents

Workshop

Workshop

Metodología

Trabajaremos básicamente a partir de los contenidos del libro de texto J BRIDGE to intermediate Japanese , de tal forma que los textuales y de expresar.

Actividades formativas consisten en los siguientes tipos: (1) actividades dirigidas ; (2) actividades supervisadas ; (3) estudio de aprendizaje autónomo.

1) Actividades dirigidas (52.5h) *

De 6creditos, 150 horas totales, un 30% se dedicará a las actividades dirigidas, en las que el profesorado explicará los puntos esenciales del contenido de cada lección y se llevan a cabo ejercicios de diferentes tipos.

Cada lección consiste en tres bloques (de Step 1 a Step 3), cada uno de los cuales se organiza de manera que los estudiantes puedan desarrollar progresivamente su competencia lingüística.

En cada bloque se dedicarán 3 horas siguiendo el orden siguiente:

1.Escalfament

Cada lección trata de un tema concreto. En esta primera fase, se plantearán unas preguntas

relacionadas a este tema de modo que cada alumna hable en japonès con toda libertad

(Responder, opinar, plantear otro tema etc.). A continuación, se presentarán unos modelos de diálogo o de texto mediante grabación de auditivo, de manera que los estudiantes identifiquen qué elementos léxicos y gramaticales se necesitan para poder hablar del tema presentado (comprensión oral). Esta fase se sitúa como "calentamiento", y es muy importante que cada estudiante participe activamente y que intente expresarse.

2. Prácticas

En esta segunda fase, se centra en las actividades que se trabajarán tanto en pareja (o en grupo) como individualmente. Primero de todo , el profesorado dará explicaciones necesarias como los puntos

esenciales de gramática etc. Asimismo , explicará brevemente el vocabulario que se utilizará a la hora de hablar de cada tema asignado , y se introducirá vocabulario complementario.

A continuación , se les asignarán los estudiantes ejercicios de comprensión y expresión oral. los alumnos

practican a hablar del tema asignado en pareja o en grupo. En esta fase , se espera que los estudiantes sean capaces de identificar el tema sobre el que se discute

y comprender las preguntas hechas relacionadas a este tema, por un lado, y hacerse entender en una conversación en la que se habla . Después de practicar a hablar, los alumnos hacen resumen por escrito de lo que han hablado en pareja / grupo.

3.Desarrollo

Por último, se asignará una redacción relacionada al tema de la lección. Los estudiantes deberán entregar una bastante breve al finalizar cada bloque. Además de esto,

se asignará una redacción más larga al finalizar cada lección. El objetivo de esta fase es que cada estudiante compruebe si haya podido expresarse suficientemente por escrito cuando habla del tema de cada lección, utilizando de manera adecuada el vocabulario y las expresiones aprendidos. Además de estos pasos fundamentales, se realizarán algunos ejercicios de comprensión lectora. Estos ejercicios se harán fuera de horas lectivas y se entregarán (vid. (2) Actividad supervisadas).

El objetivo de esta actividad es que los estudiantes sean capaces de identificar el tema central de un texto y que se acostumbren a encontrar las informaciones específicas

y previsible aunque no entiendan el texto entero. Al finalizar cada lección, se realizará control oral (exposición, entrevista etc.), que está incluido en las horas asignadas a actividades dirigidas (52.5h).

Asimismo, al finalizar cada lección, se realizará control de vocabulario (está incluido en las horas asignadas a actividades dirigidas). * Incluye controles de vocabulario y controles orales.

IMPORTANTE :

Cabe recordar que, en esta asignatura se supone que los estudiantes asisten a la clase habiendo

realizado los ejercicios preparatorios que se les asignarán al comienzo de cada bloque (* ver apartado (2) Actividades supervisadas) .

Asimismo, se pide que cada estudiante repase muy bien el contenido de las asignaturas anteriores (Japonés I, II, III, IV), ya que la clase avanza presuponiendo ello .

(2) Actividades supervisadas (47.5h)

Las actividades supervisadas incluyen las tareas que los estudiantes realizan fuera de la hora lectiva. En principio, hay tres tipos: ejercicios preparatorios, redacción, comprensión lectora y otros.

- Ejercicios preparatorios: antes de comenzar nuevo bloque de cada lección, los estudiantes deberán realizar unos pequeños ejercicios preparatorios. Estos ejercicios se pueden descargar del Campus Virtual y serán entregados al comienzo de la clase.

- Redacción: Al finalizar cada bloque, se asignará una redacción relacionada al tema del

que trata cada lección. Las redacciones entregadas volverán revisadas. Los alumnos tendrán que volver a

entregarlas corregidas siguiendo las indicaciones del profesorado. Es decir, hay que entregar dos veces.LAS

REDACCIONES NO CORREGIDAS NO EVALUARÁ.

- Lectura: En principio, se realizarán cuatro golpes. Se podrán descargar del Campus Virtual.

- Otros: Se les asignarán algunas tareas adicionales a los alumnos, en su caso.

Carpeta: Cada alumno prepara una carpeta para que pueda recoger todos los documentos que puedan demostrar su proceso y progreso de aprendizaje (ej. las entregas, controles corregidos, etc.).

Teniendo en cuenta otro objetivo de carpeta, que es para demostrar todos los esfuerzos de cada

alumno, puede entregar cualquier cosa que sea relacionada con el estudio del japonés por su

cuenta.

ATENCIÓN :

Todos aquestsexerciciss'hauran entregar al profesorado puntualmente en la fecha indicada. NO

ACEPTARÁ NINGUNA ENTREGA FUERA DEL PLAZO ESTABLECIDO .

(3) Estudio autónomo (50h)

(1) preparación de materia nueva (realizar " hoja preparatorio " etc.) ; (2) buscar los significados de nuevo vocabulario y estudiar kanji nuevo ; (3) redacción ;

(4) ejercicios de comprensión lectora ; (5) otros (tareas adicionales, repaso , etc.).

Es muy importante que los estudiantes tengan presente que habrá que dedicar un buen número de horas a trabajar de manera autónoma para asimilar mínimamente el contenido presentado en cada clase antes de que comience la lección siguiente. Esto es muy importante para mantener buen ritmo de clase.

Actividades

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Tipo: Dirigidas			
Comprensión oral / expresión	12	0,48	
Ejercicios de comunicación oral	12	0,48	
Ejercicios de gramática orales / escritas	6,5	0,26	
Las actividades de evaluación	12,5	0,5	
Nuevos contenidos explicación	6,5	0,26	
síntesis	3	0,12	
Tipo: Supervisadas			
Ejercicios escritos (gramática)	22,5	0,9	7
Ejercicios escritos (comprensión / expresión)	25	1	7
Tipo: Autónomas			
Autonomo	50	2	7

Evaluación

Actividades de evaluación (92h)

Controles y Exposiciones (expresión en oral, individual y en equipo) 30%

Tareas(redacción : ejercicios escritos de comprensión y expresión, y Ejercicios gramaticales) 30%

Controles : Kanji y vocabulario de cada lección. 30%

Carpeta (estudio autónomo) 10%

Por último, se asignará una redacción relacionada al tema de la lección. Los estudiantes deberán entregar una bastante breve al finalizar cada bloque.

Además de esto , se asignará una redacción más larga al finalizar cada lección. Además de estos pasos fundamentales, se realizarán algunos ejercicios de comprensión lectora.

Estos ejercicios se harán fuera de horas lectivas y se entregarán (vid. (2) Actividad supervisadas) .

Al finalizar cada lección, se realizará control oral (exposición, entrevista etc.) , que está incluido en las horas asignadas a actividades dirigidas. Asimismo, al finalizar cada lección, se realizará control de vocabulario (está incluido en las horas asignadas a actividades dirigidas) . * Incluye controles de vocabulario y controles orales.

Redacción : Al finalizar cada bloque , se asignará una redacción relacionada al tema del que trata cada lección. Las redacciones entregadas volverán revisadas. Los alumnos tendrán que volver a entregarlas corregidas siguiendo las indicaciones del profesorado. Es decir, hay que entregar dos veces . LAS REDACCIONES NO CORREGIDAS NO EVALUARÁ .

Carpeta: Cada alumno prepara una carpeta para que pueda recoger todos los documentos que puedan demostrar su proceso y progreso de aprendizaje (ej. las entregas , controles corregidos , etc.).

Teniendo en cuenta otro objetivo de carpeta, que es para demostrar todos los esfuerzos de cada alumno , puede entregar cualquier cosa que sea relacionada con el estudio del japonés por su cuenta.

NO SE ACEPTARÁ NINGUNA ENTREGA FUERA DEL PLAZO ESTABLECIDO DE ENTREGA.

La calificación será un NO EVALUABLE cuando el alumno no se ha presentado al 75% de las actividades evaluables.

Según la normativa aprobada por la Comisión de Ordenación Académica y de Titulaciones de la FTI, y ratificada por la Junta de Facultad el 9 de junio de 2010, sólo se podrá recuperar la asignatura en los siguientes casos:

- Cuando, de manera justificada, el alumno no se haya presentado al 25 - 30% de las actividades evaluables;
- Cuando la nota final, incluyendo la nota por la competencia clave de la asignatura, previa al acta sea entre un 4 y un 4,9.

En ambos casos el estudiante se presentará exclusivamente a las actividades o pruebas no presentadas o suspendidas.

Se excluyen de la recuperación de nota las pruebas suspendidas por copia o plagio.

En ningún caso se podrá recuperar nota mediante una prueba final equivalente al 100% de la nota.

En caso de que se produzcan varias irregularidades en las actividades de evaluación de una misma asignatura, la calificación final de esta asignatura será 0. Se excluyen de la recuperación de nota las pruebas suspendidas por copia o plagio. Se considera como "copia" un trabajo que reproduce todo o gran parte del trabajo de un/a otro/a compañero/a, y como "plagio" el hecho de presentar parte o todo un texto de un autor como propio, es decir, sin citar las fuentes, sea publicado en papel o en forma digital en internet. La copia y el plagio son robos intelectuales y, por tanto, constituyen una falta que será sancionada con la nota "cero". En el

caso de copia entre dos alumnos, si no es posible saber quién ha copiado a quién, se aplicará la sanción a los dos alumnos.

Actividades de evaluación

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Carpeta (estudio autónom0)	10%	0	0	1, 4, 11, 3, 7, 5, 12, 13, 2, 15, 16, 9, 17
Ejercicios comprensión / expresión escritos de kanji y vocabulario	30%	0	0	1, 4, 11, 3, 7, 5, 12, 13, 14, 2, 15, 16, 9, 17
Ejercicios de comprensión / expresión escritas (Redacción)	30%	0	0	1, 4, 11, 3, 7, 12, 13, 2, 9, 17
Ejercicios de comprensión / expresión oral (actividad en equipo)	30%	0	0	10, 14, 6, 7, 8, 17

Bibliografía

Bibliografía y enlaces web

1.Libre de texto

Koyama , Satoru . JBridge To intermediate japanese . Tokyo : Bonjinsha , 2010. Contiene dos CDs.

2.Diccionaris

(1) Español- Japonés (Seiwa jiten , Editorial Enderle Book Co., Ltd.)

Para los principiantes - nivel intermedio. Con roma - ji. Disponible en la biblioteca.

Fundación Japón : Diccionario Básico japonés - español

Para los principiantes. Con hiragana y roma - ji. Ejemplos sencillos. Disponible en la biblioteca.

(2) Japonés -Español (Diccionario japonés - español , Hakusuisha)

Nivel intermedio - superior. Las entradas en hiragana . Los ejemplos en japonés sin furigana . Disponible en la biblioteca.

(Crown Diccionario japonés - español , Sansêdô) Nivel intermedio - superior. Las entradas en hiragana . Los ejemplos en japonés sin furigana . Con abundantes informaciones visuales.

(3) Inglés - Japonés

Sôtakusha : English - Japanese dictionary in Roma - ji. Para los principiantes - nivel intermedio. Con roma - ji. Disponible en la biblioteca.

Kenkyûsha : Kenkyûsha s furigana English - Japanese Dictionary. Para los principiantes - nivel intermedio. Con furigana . Disponible en la biblioteca.

(4) Japonés - Inglés

The Japan Foundation : Basic Japanese - English Dictionary . Para los principiantes- nivel intermedio. Disponible en la biblioteca.

(5) Kanji

Kodansha International : The Kodansha s Kanji Learner s Dictionary. Incluye 2.230 entradas . Bilingüe en japonés e inglés. Para los principiantes - nivel intermedio.

NELSON , A.N. The Modern reader s Japanese - English character dictionary . Charles E.Tuttle Company. Incluye 7.000 kanjis . Está en inglés. Disponible en la biblioteca.

(6) On-line

Denshijisho <http://jisho.org/>

3.Libres de consulta y de ejercicios

(1) Hirose , M. Effective Japanese Usage Guide. A Concise Explanation of Frequently Confused Words and Phrases . Kodansha .

Nivel intermedio. Se explica en inglés. Con furigana (hiragana y romaji) . Distinción semántica. Abundante en ejemplos. Disponible en la biblioteca.

(2) Makino , S .; Tsutsui , M. A Dictionary of intermediate Japanese Grammar . The Japan Times. Nivel intermedio. Inglés y japonés. Con abundantes ejemplos. Hay nivel básico. Disponible en la biblioteca.

(3) Taishuukan : Diccionario del uso de los verbos básicos de la lengua japonesa. Nivel intermedio - intermedio avanzado . Buena parte está escrito en japonés. Explican varios usos de los verbos básicos. Disponible en la biblioteca.

(4) BERNABÉ , M. Japonés en viñetas . Norma Editorial, Barcelona , 1998 .

(5) Matsuura, J. y PUERTA, L. Nihongo, Japonés para hispanohablantes, Bunpô. Herder, Barcelona, 2000. Libro de consulta de gramática escrita en castellano. Es dirigido especialmente para los alumnos de habla castellano.

(6) Matsuura, J. y PUERTA, L. Nihongo, Japonés para hispanohablantes, Renshû-cho. Herder, Barcelona, 2000. Es un libro complementario (5) con los ejercicios de gramática.

(7) Nakazawa, Y. Manual de japonés básico para hispanohablantes. Pearson Editorial Japan, Tokio. 2008. Libro elaborado especialmente para los hispanohablantes desde los principiantes hasta los que tienen el antiguo nivel 3 de

(8) KYOTO Nihongi kyoiku sentido. 205. El libro ayuda a los alumnos que aprendan varias expresiones habituales mediante las imágenes de modo que entiendan los diferentes significados en función de situación. Se explican los significados en inglés, chino y coreano.

(9) Sasaki, H. 4 koma manga de oboeru nihongo. Iroiro tsukaeru kotoba wo oboeru hen. Ask. Para los alumnos de nivel medio. Está diseñado para que los alumnos puedan aprender vocabulario mediante la tira cómica.

4. Páginas Web de interés

(1) Ejercicios de gramática

<http://www.n-lab.kir.jp/library/jishu/>

Ejercicios de forma diccionario . Texto en japonés.

(2) Ejercicios de vocabulario, conversación etc.

<https://www.erin.ne.jp/jp/>

AJALT Online <http://www.ajalt.org/online/online.html>

" Real World Japanese " <http://www.ajalt.org/rwj>

Conversaciones cotidianas. Clasificadas en 38 situaciones. Disponible en inglés.

Cross word <http://www.ajalt.org/crossword/index.html> Para repasar vocabulario o pasar tiempo.